



UFRJ

UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO DE JANEIRO

Centro de Letras e Artes - CLA

Faculdade de Letras - FL

NORMAS COMPLEMENTARES DA SELEÇÃO PÚBLICA PARA PROFESSOR SUBSTITUTO DE ESTUDOS DA TRADUÇÃO (EDITAL Nº 991, DE 20 / 12 / 2021)

INSCRIÇÕES:

Acessar o site <https://concursos.pr4.ufrj.br>, fazer a inscrição e enviar a documentação através do e-mail selecao.libras@letras.ufrj.br, informando o setor no assunto do e-mail. **As inscrições serão aceitas a partir do dia 05 de janeiro de 2022 até as 23:59 horas do dia 07 de janeiro de 2022.**

INTERPOSIÇÃO DE RECURSOS:

De acordo com as normas do Edital e com a Resolução nº 11/2020 do CEG. Os pedidos de recursos devem ser enviados para o e-mail deplibras@letras.ufrj.br

DISPOSIÇÕES GERAIS:

I - CRITÉRIOS PARA DEFERIMENTO DAS SOLICITAÇÕES DE INSCRIÇÕES:

- a) Apresentação de currículo;
- b) Apresentação de comprovação de graduação em Licenciatura ou Bacharelado em Letras e Letras-Libras e Especialização e/ou Mestrado em uma das seguintes áreas: Linguística/Libras; Estudos da Tradução ou áreas afins;
- c) Apresentação de comprovação de experiência em docência no Ensino de Libras e estudos da tradução.

*Critérios para análise de currículo: segue em anexo o Regulamento para apreciação dos Títulos Acadêmicos em concurso para o magistério das unidades do Centro de Letras e Artes/UFRJ.

II - Processo seletivo – Duas fases, sendo a segunda composta por duas etapas, a saber:

1.a FASE (eliminatória): Análise do currículo;

- 1.1 O resultado da análise de currículo divulgará se os candidatos estão APTOS ou NÃO APTOS.
- 1.2 A divulgação do resultado será enviada por e-mail.

2.a FASE: Prova Oral em Libras e Prova Didática em Libras online pelas plataformas ZOOM e Google Meet.

2.1 Etapa 01 (eliminatória e classificatória): Prova Oral em Libras:

- 2.1.1 Será sorteado um tema para todos os candidatos;
- 2.1.2 Os candidatos terão 10 minutos para consultar material próprio de estudo e posteriormente irão apresentar em Libras suas respostas para a banca com a duração de 8 até 10 minutos;
- 2.1.3 Durante a prova, as câmeras devem ficar abertas e os candidatos não poderão se ausentar porque as provas serão filmadas;
- 2.1.4 O resultado da prova e os links de acesso serão enviados por e-mail.

2.2 Etapa 02 (eliminatória e classificatória): Prova Didática em Libras:

- 2.2.1 Será sorteado um ponto para cada candidato. Caso o ponto sorteado já tenha sido utilizado na Prova Oral em Libras, outro ponto deverá ser sorteado para a Prova Didática;
- 2.2.2 Após o sorteio, os candidatos terão o tempo de 24 horas para elaborar a aula que será apresentada na Prova Didática em Libras;
- 2.2.3 A apresentação da Prova didática em Libras terá a duração de 25 até 30 minutos;
- 2.2.4 O candidato deverá enviar plano de aula no formato PDF com antecedência de 1 (uma) hora antes do início da Prova Didática para o e-mail deplibras@letras.ufrj.br ;
- 2.2.4 Os horários agendados para as apresentações das aulas para a Prova Didática em Libras seguirão a ordem de inscrição;
- 2.2.5 O resultado da prova e os links de acesso serão enviados por e-mail.

PONTOS DO PROGRAMA

- I. TEORIA E PRÁTICA DE TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO DE LIBRAS-PORTUGUÊS-LIBRAS EM CONTEXTO EDUCACIONAIS: INTERPRETAÇÃO EDUCACIONAL E TRADUÇÃO DE MATERIAIS DIDÁTICOS-PEDAGÓGICOS.
- II. TEORIA E PRÁTICA DE TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO DE LIBRAS-PORTUGUÊS-LIBRAS EM CONTEXTOS JURÍDICOS E DE SAÚDE.
- III. TEORIA E PRÁTICA DE TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO DE LIBRAS-PORTUGUÊS-LIBRAS EM CONTEXTOS MUDIÁTICOS E DE CONFERÊNCIAS.
- IV. TEORIA E PRÁTICA DE TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO DE LIBRAS-PORTUGUÊS-LIBRAS EM CONTEXTOS ARTÍSTICO-CULTURAIS: LITERATURA, TEATRO, MÚSICA.
- V. ESTUDO DE IMPORTANTES TEXTOS CONTEMPORÂNEOS DA ÁREA DO ESTUDOS DE INTERPRETAÇÃO, ABORDANDO ASPECTOS DA PRÁTICA E DA REALIDADE EM QUE OS INTÉRPRETES ESTÃO INSERIDOS.
- VI. ESTUDOS DA TRADUÇÃO E ESTUDOS DA INTERPRETAÇÃO: RELATO HISTÓRICO E DESDOBRAMENTOS DE PESQUISAS.
- VII. APROFUNDAMENTOS DOS CONCEITOS DE TRADUÇÃO, INTERPRETAÇÃO, FIDELIDADE, TEXTO ORIGINAL, INVISIBILIDADE DO TRADUTOR E PROCEDIMENTOS TÉCNICOS DA TRADUÇÃO.
- VIII. COMO A TRADUÇÃO/INTERPRETAÇÃO DE LÍNGUAS DE SINAIS PODE SER ENGLOBADA NOS ESTUDOS DA TRADUÇÃO.
- IX. IMPORTÂNCIA DO ESTUDO DA TRADUÇÃO PARA O INTÉRPRETE LIBRAS/PORTUGUÊS.

BANCA EXAMINADORA**Titulares:**1- PROF.^a DRA. ANA REGINA E SOUZA CAMPELLO (PRESIDENTE)

2- PROF. ME. BRUNO FERREIRA ABRAHÃO

3- PROF.^a ESP. CLARISSA LUNA BORGES FONSECA GUERRETTA**Suplentes:**

1-PROF. DR. LUIZ CARLOS BARROS DE FREITAS

2- PROF.^a DRA. BETTY LOPES L'ASTORINA DE ANDRADE**CRONOGRAMA****LOCAIS DAS PROVAS:** Plataforma Zoom.

DATA E DIA DA SEMANA	HORÁRIO	ATIVIDADE
08/01/2022 Sábado	18:00	Divulgação da homologação das inscrições e (divulgação por e-mail para os candidatos)
08/01/2022 Sábado	18:00	Resultado da análise de currículos Divulgação da data, horário e link da Prova Oral em Libras por e-mail. (divulgação por e-mail para os candidatos)
10/01/2022 Segunda-feira	13:00	Instalação da Banca Examinadora
	13:10	Sorteio do ponto para Prova Oral em Libras Prova Oral em Libras.
10/01/2022 Segunda-feira	17:00	Divulgação do resultado da Prova Oral em Libras Início do prazo para interposição de recurso
11/01/2022 Terça-feira	17:00	Fim do prazo para interposição de recurso da Prova Oral em Libras
11/01/2022 Terça-feira	18:00	Sorteio do ponto da Prova Didática

12/01/2022 Quarta-feira	18:00	Prova Didática
	21:00	Divulgação do resultado da Prova Didática Início do prazo para interposição de recurso
13/01/2022 Quinta-feira	21:00	Fim do prazo para interposição de recurso da Prova Didática.
	21:30	Divulgação do resultado final
Observação:	O cronograma poderá ser alterado conforme o andamento do concurso, com a concordância dos candidatos e da banca.	